

## DICCIONARIO

DEL CAHITA AL ESPAÑOL, FORMADO DE LOS VOCABLOS QUE SE ENCUENTRAN EN LOS EJEMPLOS QUE TRAE LA GRAMÁTICA Y NO ESTAN INCLUIDOS EN EL VOCABULARIO PRECEDENTE, ASÍ COMO POR ALGUNAS INDICACIONES SUMINISTRADAS POR PERSONAS ENTENDIDAS EN AQUEL IDIOMA.

### A

*Abari*.—Elote, mazorca de maíz antes de que cuaje el grano.  
*Abaso*.—Alamo.  
*Abuan*, adv.—Así, pues.  
*Acari abuan*.—Ese propio es.  
*Achai*.—Padre. Véase *nachai*.  
*Achaiua*.—Padre: palabra compuesta de *achai* y la partícula enfática *ua*.  
*Ahia*.—Guásima, árbol.  
*Aiahui*.—Calabaza llamada arota.  
*Ahua*.—Cuerno, canjilón.  
*Aie*.—Madre: Véase *Nae*.  
*Aisan*, *hulensan*.—Por lo tanto, por esto.  
*Ahiua*.—Madre: es composición de *aie* y la partícula enfática *ua*.  
*Alaea*, *alaeia*.—Estar contento, estar bueno.  
*Alaieie*.—Bailar bien, á compás.  
*Alamachi*.—Hermoso, lindo.  
*Alamachire*.—Tener por hermoso.  
*Alamele*, *avatmele*, *avetmele*, adv.—Postrero, la postrera vez.  
*Alaua*, adv.—Bien, bueno está.  
*Alavensuri*, *alevensuri*, *hunesuri*, conj.—De la misma manera.  
*A epana*.—Véase *Sepi*.  
*Aleuanchiua*, *capapaua*, *cheuchehua*.—Muy: notas de superlativo.  
*Alevensuri*.—Véase *alavensuri*.  
*Ama?*—Cuándo, por ventura?  
*Amali*.—A tiempo.  
*Amali ueie*.—Ya es hora.  
*Amaniuua*, *amaniriua*, adv.—Allá, allá mismo.

*Amapo*, prep.—A espaldas, detrás, después de  
*Ame sesenu*.—Cada uno de aquellos.  
*Amioie*, *amoila*.—Vieja, anciana.  
*Anaco?* adv.—Cuándo?  
*Ane*.—Proceder, obrar, tener cierta conducta ó porte.  
*Ania*.—Ayudar.  
*Aniua*.—Defenderse.  
*Anna*, adv.—Por ventura?  
*Arabuatu*.—Comestible.  
*Arahitu*, *hihuamachi*.—Potable.  
*Araiaha*, *araiahara*, *iara*, adv.—Presto, aprisa, con celeridad.  
*Araiahatuc*.—Apresurarse, darse prisa.  
*Arasantu*, *sauamachi*.—Mandable.  
*Araue*.—Poder, tener fuerza, actividad, facultad, etc.  
*Arocosi*.—Bule, vasija como cántaro, hecha de la cáscara de la calabaza.  
*Asohuari*.—Útero, matriz.  
*Atala*, *mocala*, adv.—Boca arriba.  
*Atena*.—Hacienda, bienes de fortuna.  
*Ateuac*.—Tener hacienda, pertenecer.  
*Aua*.—Pedir, llamar.  
*Avatmele*, *avetmele*.—Véase *Alamele*.  
*Ave*, *avehubali*, adv.—Ahora poco ha, poquito ha, no ha nada.  
*Aveliua*, adv.—De aquí á un poquito, despuesito.  
*Ave sahucó*, *sahuclapo*, adv.—Después.  
*Avesula*, *aveavehubuali*, adv.—De aquí á un poco.  
*Avo*, *avotana*, *avoritana*, adv.—De allá, desde entonces.

### B

*Baabuita*.—Tener diarrea.  
*Baabuitiria*.—Diarrea.  
*Baamuque*.—Tener sed.  
*Babata*.—Acarrear agua con frecuencia.  
*Bacochini*.—Guamuchil, árbol.  
*Bacochitanim*.—Lengua de culebra, arbusto.  
*Baconi*.—Pato prieto.  
*Bachec*.—Tener maíz.  
*Bachia*, *batzia*.—Tinaja.  
*Bachomo*.—Batamote, planta.  
*Bachuo*.—Nutria, perro del agua.  
*Baro*.—Perico.  
*Bata*.—Acarrear agua.  
*Batare*.—Ortiga.  
*Batoa*.—Bautizar.  
*Batori*.—Cristiano, bautizado.  
*Bau*.—Pescar.  
*Behori*.—Cachorra, lagarto pequeño.  
*Besa sevehetaite*, adv.—A la tarde, cuando comienza á refrescar.  
*Bibino*.—Salvia.  
*Bitua*.—Hacer ver.  
*Bituatzí*.—Visible.  
*Bitza*.—Vitachi abispa.  
*Bitzapo*, prep.—A la vista de, en presencia de.  
*Buabua*.—Comer muchas veces.  
*Buabuana*.—Llorar á menudo.  
*Buacai*, *hibuara*.—Tragón, comilón.  
*Buahc*.—Tener paños menores la mujer.  
*Buaie*.—Comer.  
*Buaieie*, *buauame*.—Comida.  
*Buanai*.—Llorón.  
*Buania*.—Llanto.  
*Buansaca*.—Ir llorando muchos.  
*Buansime*.—Ir llorando uno.  
*Buantua*.—Hacer llorar.  
*Buase*.—Tener sazón la comida, fruta, etc.  
*Buasove*.—Aplacarse, desenojarse.  
*Buaua*.—Comer mucho.  
*Buauamachi*.—Comestible.  
*Buauame*.—Véase *Buaieie*.  
*Buecate*.—Ensanchar.  
*Buehe*.—Cavar.  
*Buere inco*.—Aguacero.  
*Bues*.—Buey.  
*Buica*.—Cantar.  
*Buicai*.—Cantor.  
*Buicsaca*.—Ir cantando muchos.  
*Buicsime*.—Ir cantando uno.  
*Buisana*, *tepeaverequisi*, adv.—Muchas veces.  
*Buise*.—Agarrar.  
*Buite*.—Irse uno, huirse.  
*Butete*.—Irse alguno muchas veces.

*Buitiria*.—Fugitivo.  
*Bur*.—Alazán, color de caballos.  
*Buru*.—Asno.  
*Buru*, *bu'u*.—Mucho.  
*Burusiuua*.—Muchas veces.  
*Buse*.—Despertar.

### C

*Caaro*.—Brea.  
*Cabai*.—Caballo.  
*Caba're*.—Tener por caballo.  
*Caca*.—Dulce.  
*Cahabe*.—Nadie.  
*Cahacuni*, adv.—En ninguna parte.  
*Caheri*, *queheri*.—Aún no, todavía no.  
*Cahitenta*.—Véase *Sechuptiua*.  
*Cahui*.—Cerro, sierra.  
*Ca in bitzapo*, *ca in hipitcu*, *ca inouasi*.—En mi ausencia.  
*Cainecu*, prep.—A escondidas de.  
*Ca'aco*, *caraco*.—Brillante, luciente.  
*Camachumta veiacari*, *casulumta veiacari*.—*Machueve*.  
*Canari*.—Mangle.  
*Cantiua*, *tuhtua*, prep.—Hasta.  
*Capapaua*.—Véase *Aleuanchiua*.  
*Caonac*.—No tener sal.  
*Capeapo*.—Paladar.  
*Carachihacteo*, *carachipacteo*, *carachipactinao*, *caratenecteo*, adv.—Al romper de la aurora.  
*Cate*.—Hacer casa.  
*Cate*.—Ir ó venir muchos. Véase *Uete*.  
*Catec*.—Estar uno. Véase *Hoca*.  
*Catenta*.—Véase *Sechuptiua*.  
*Candbaso*.—Cedro.  
*Cauami*.—Norte.  
*Cauasuctemta veiacari*.—Véase *Uasuctemta valequisi*.  
*Cauavo*, *cauevo*, adv.—Del Norte.  
*Caurara*.—Guaiparime.  
*Cobac*.—Tener cabeza.  
*Cobai*.—Cabezón.  
*Coba ota*.—Casco de la cabeza.  
*Cóbori*.—Guajolote.  
*Cocoa*.—Enfermedad.  
*Cócori*.—Chile, chiltepín.  
*Cocosina*.—Dolorosamente.  
*Comala*, *contiuua*, adv.—Después de medio día.  
*Comi*.—Abajo.  
*Comoni*.—Mojado.  
*Compchepte*, *coniepsa*.—Bajar.  
*Compesecte*.—Confesarse.  
*Conasim*.—Ostiones.



*Coniepsa*.—Véase *Compchepte*.  
*Continua*, prep.—Al rededor de.  
*Copanaio, sevetzio*, adv.—A la tarde.  
*Copas*.—El nácar.  
*Copte*.—Olvidar.  
*Corai*.—Cercos.  
*Core*.—Andar al rededor.  
*Coreretiúie*, adv.—Andar dando vueltas para caer, ó como bailando.  
*Cote*.—Quebrarse un palo.  
*Cothunacte*.—Dormir profundamente.  
*Cotnasucu*.—Véase *Tucauata nasucueio*.  
*Cottucio, cotucio*, adv.—A noche cerrada.  
*Cottua*.—Hacer dormir, adormecer.  
*Cotzeie*.—El sueño, el acto de dormir, dormida.  
*Cuca*.—Vinorama.  
*Cucú*.—Paloma llamada en México pichón.  
*Cucutia*.—Mezclar, revolver.  
*Coluptina*.—Véase *Sepi*.  
*Cumro*.—Vainoro, árbol.  
*Cunaua*.—Hombre casado.  
*Cune*.—Esconderse.  
*Cuni, uni*, prep.—Donde, lugar de.  
*Cupe*.—Cerrar los ojos.  
*Cupte*.—Hundirse.  
*Cuptina*.—Véase *Sepi*.  
*Cupteo, cupteo, cuptisuc*, adv.—En anocheciendo, después de entrado ya el sol.  
*Curies*.—Culebra llamada zolcuate.  
*Curutihame*.—Truenos.  
*Cusi*.—La voz.  
*Cuta*.—Leña, palo.  
*Cutare*.—Tener por palo.  
*Cuta sitori*.—Miel virgen.  
*Cutau*.—Ir por leña.  
*Cutzi, cu*, prep.—En.  
*Cuu*.—Mezcal, planta.

## Ch, Tz.

*Tzacala, tevula, tzopala*, adv.—De lado.  
*Tzacula*, adv.—El rostro vuelto á la pared.  
*Tzahimaia*.—Llorar dando voces.  
*Tzaia*.—Colgar.  
*Tzaie*.—Gritar, dar voces.  
*Chanat*.—Zanate, tordo.  
*Chancaca*.—Panocha.  
*Chaoe*.—Guacamaya.  
*Chapara*.—Cuiche, chachalaca.  
*Charo*.—Hocico, barba.  
*Tzaua*.—Véase *Veni*.  
*Tzabala, echula, hutina, tapehtina*, adv.—Al soslayo.  
*Checheua*.—Véase *Aleuanchina*.  
*Tzie*.—Mamar.

*Tzeleyimeie, tzelimetecatsaca*, adv.—Andar de puntillas.  
*Cheua*.—Más, partícula del comparativo.  
*Tzi*, prep.—En, por, para, para que, de.  
*Chiacte, chipacte*.—Despertarse, esparcirse.  
*Chibuic*.—Amargarse, hacerse amargo.  
*Chibure*.—Tener por amargo.  
*Chicti*.—Todo.  
*Chictua*.—Todo, cuando se determinan personas ó cosas.  
*Chichimachi*.—Sucio.  
*Chino*.—Chino, árbol.  
*Chipacte*.—Véase *Chiacte*.  
*Chitochitoti, chipchipetinerama*, adv.—Andar arrastrando los pies muy despacio.  
*Chiue*.—Desgranar.  
*Chiui*.—Desgranado.  
*Chiuria*.—Desgranar para otro.  
*Tzoco*.—Salobre.  
*Chocola*.—Aguama, planta y fruta.  
*Tzcote*.—Salar, hacer salado.  
*Chóiau*.—Urraca.  
*Tzoim*.—Cera.  
*Chohua*.—Mollera.  
*Chólou*.—Pájaro llamado carpintero.  
*Tzomola, chumula*, adv.—Sentado sobre el pie.  
*Chonoc*.—Tener cabello.  
*Tzopa a*.—Véase *Tzacala*.  
*Chopara*.—Mapache.  
*Chopchoptiuec*, adv.—Andar haciendo ruido con los pies, como cuando se anda por arena.  
*Chuc*.—Véase *Nachuqui*.  
*Chucte*.—Cortar con instrumento, cuchillo, etc.  
*Chucti*.—Cortado.  
*Chucula*, prep.—Detrás de.  
*Chuna*.—Higuera.  
*Chunula*.—Véase *Tzmola*.

## D.

*Diosraua*.—Divinidad.  
*Diosta hiohteri*.—Escritura Santa.

## E.

*Ea, cia, teea, teeia*—Pensar, intentar, tener intención, tener ganas.  
*Echula*.—Véase *Tzavala*.  
*Eme habe?*—Cuál de vosotros?  
*Eme sesenu*.—Cada uno de vosotros.  
*Eria*.—Amar, reputar.  
*Eriari, eriaie*.—Amado, amor, enamoramiento.  
*Eriana, eriarana*.—Amor.  
*Eso*.—Esconder, ocultar.  
*Eta*.—Cerrar, encerrar.

*Etaporia*.—Abrir á otro la puerta.  
*Ethuahubiuame*.—Amancebamiento.  
*Ethuname*.—Ladrón.  
*Etza*.—Sembrar.  
*Etzi*.—Sembrado.  
*Etzi*.—Cerrado.  
*Etzia*.—Cerradura, llave, siembra.  
*Etzia*.—Sembrar para otro.  
*Etzo*.—Cardón.  
*Euari, euacsuri, euacporo*, adv.—Antiguamente.  
*Euahacsuri, vesacsuri, euahacporo, vesasu i, vesali*, adv.—Muchos tiempos ha.  
*Euli, euitzi, euli*, adv.—A escondidas clandestinamente.

## H.

*Habe?*—Quién?  
*Habeta?*—De quién.  
*Habuic, haptec*.—Estar en pie muchos. Véase *Ueic*.  
*Haco, hacum*, adv.—Sí, por cierto, así.  
*Hacuvo?* adv.—De dónde?  
*Hacuni?* adv.—En dónde?  
*Hachinetuc*.—Véase *Ueueric*.  
*Haiebur?* adv.—En qué tiempo?  
*Haiequi?*—Cuánto?  
*Haiez?*—Qué tan grande?  
*Halequi*.—Algún poco.  
*Haltina*, prep.—Paso á paso.  
*Hanac hubali*, adv.—Ahora pocos días ha.  
*Hanari, hanari, machi, hanali machi*.—Véase *Hita*.  
*Hani, euhani*, conj.—Quizá, por ventura.  
*Hápu*.—Zapote.  
*Hapte*.—Pararse muchos.  
*Harina*.—Buscar.  
*Hana*, adv.—En hora buena sea.  
*Hauaua*.—Vaho.  
*Hauce*.—Véase *Sumae*.  
*Hecco*.—Romerillo.  
*Hehe*.—Beber muchas veces.  
*Heie*.—Beber.  
*Helilitua, sililitina, sisisitina*, adv.—En la superficie como cuando llovizna.  
*Heloco*.—Blanco como el huevo.  
*Hero hunteio*, adv.—Ya la noche oscura, habiendo ya oscurecido.  
*Hiahua*.—Parlar, ladrar, hablar.  
*Hiauari*.—La voz.  
*Hiba*.—Bastante.  
*Hibatuc*.—Bastar, ser bastante, cesar.  
*Hibuaru*.—Véase *Buacai*.  
*Hibuasuc*.—Acabar de comer.  
*Hibuatua*.—Alimentar, dar de comer.

*Hicaha*.—Oír, escuchar, entender.  
*Hichie*.—Desgranar.  
*Hieni*, adv.—Ahora, hoy, este día.  
*Hien cantina*.—Hasta ahora.  
*Hienileua, hieniua*, adv.—Al instante, ahorita mismo.  
*Hientahiepo*, adv.—Hoy.  
*Hien vaisuruco, hien vaisurusuc*, adv.—Tres días ha.  
*Hiepsa*.—Vivo.  
*Hiepsc*.—Tener corazón.  
*Hiepsitua*.—Dar alma, animar.  
*Hierumi, huhumi*.—Occidente.  
*Hihue*.—Asechar espiando.  
*Hihoa*.—Tejer.  
*Hiouamachi*.—Tejible, que puede tejerse.  
*Hima*.—Echar, arrojar.  
*Himaia*.—Echar para otro, arrojar.  
*Hinenca*.—Repartir.  
*Hinenqui*.—Repartido, repartimiento.  
*Hinenquiaria*.—Repartir para otro.  
*Hiniluatzi*.—Peligroso.  
*Hiocole hiocore*.—Socorrer, tener por miserable, compadecer, perdonar, dispensar. <sup>1</sup>  
*Hiocot*.—Miserable.  
*Hiocotetua*.—Castigar, maltratar, afligir.  
*Hiohte, hiohte*.—Escribir.  
*Hiohteri*.—Carta, escritura, escrito.  
*Hiohteria*.—Pintar.  
*Hipitcu*, prep.—En presencia de, á la vista de.  
*Hipona*.—Golpear.  
*Hiponia*.—Martillo.  
*Hipure*.—Guardar.  
*Hipuria*.—Guardar, á otro alguna cosa.  
*Hita*.—Qué, lo que.  
*Hita, hitari, hanari, hanari machi, hanali machi*.—Algo.  
*Hitahoa*.—Trabajar.  
*Hitatzi?*—Por qué? para qué?  
*Hitoa*.—Curar.  
*Hina, hinabu*.—Notas del vocativo para singular y plural.  
*Hinamachi*.—Véase *Arahitu*.  
*Hiname*.—Bebida, lo que se bebe.  
*Hinare*.—Dominar.  
*Hinola*, adv.—Véase *Iupala*.  
*Hinore*.—Abstenerse.  
*Hiveba*.—Azotar.  
*Hibebia*.—Azote.  
*Ho*.—Hacer.  
*Hoanare*.—Visitar.  
*Hobori*.—Hartarse.  
*Hoca*.—Estar muchos. Véase *Catec*.  
*Hocona*.—Gato, árbol.  
*Hoie*.—Estar sentados muchos. Véase *Icsa*.



*Hópofo*.—Picametate, pájaro.  
*Hori*.—Hecho, cosa hecha.  
*Horia*.—Hacer que se haga.  
*Hosoina*.—Papache, árbol.  
*Hota*.—Enramada.  
*Hota*.—Remoler, cortar con cuchillo.  
*Hotzi*.—Remolido.  
*Houa*.—Casa.  
*Houac*.—Tener casa, residir, vivir.  
*Huacas*.—Vaca, carne.  
*Huaca vaqui*.—Carne cocida.  
*Huácori*.—Tepalcate, tiesto.  
*Huaquila, huaquia*.—Flaco.  
*Hñbare*.—Obalamo, árbol.  
*Hubari*.—Véase *Quet hubal*.  
*Hubúa*.—Mujer casada.  
*Hubua heuela, hunac hubuat heuela*, adv.—No ha mucho tiempo ha.  
*Hucteme*.—La ballena.  
*Huchavo*.—Véase *Huruvo*.  
*Huchetuc*.—Véase *Ueneric*.  
*Hucmula*, adv.—Acostado, la cabeza sobre algo, como almohada.  
*Hueria*.—Traer ó llevar.  
*Huhumi*.—Véase *Hierumi*.  
*Huía*.—Bosque, yerba.  
*Huía cohui*.—Jabalí, puerco del monte.  
*Huiahuanahua*.—Guayacán.  
*Huía misi*.—Gato montés.  
*Huécua, hurecua*.— Tanto, respondiendo á cuánto, y señalando con la acción.  
*Huepani*.—Muy alto.  
*Huiepanu, huepanu*, adv.—Mucho tiempo ha.  
*Huieveiequi*.—Mucho, respondiendo á cuánto.  
*Huievetzi*.—Alto ó grueso.  
*Hu'ribis*.—Huitacoche, pájaro.  
*Hu'ru*.—Aura, especie de buitre.  
*Hu'sai*.—Jumate.  
*Huiteri*.—Cuerda del arco.  
*Hu en, hulení*, conj.—Así, de esta manera.  
*Hulensan*.—Véase *Aisau*.  
*Humuniua, humuriua*, adv.—Allí.  
*Hun*.—Partícula de preposición.  
*Hunacte*.—Señalar, ordenar, medir, hacer criar de propósito.  
*Hunacterana, hunacteuame*.—Señal.  
*Hunacteri*.—Medido, señalado.  
*Hunahare*.—Aborrecer.  
*Hunaesa*.—Entonces.  
*Hunaqueria taia*.—Conocer, saber.  
*Hune*.—Feo.  
*Hune, huneri, suri, su*, conj.—Y, también, aunque.  
*Hunesuri*.—Véase *Alavensuri*.  
*Huncua*.—Fealdad.

*Huoi*.—Coyote.  
*Huochim*.—Chapule, especie de langosta.  
*Huotepoli*.—Bobito, especie de mosquito que se mete en los ojos.  
*Hurecua*.—Véase *Huécua*.  
*Huri*.—Tejón, animal.  
*Huruvo, huchavo*, adv.—Del Occidente:  
*Hutaqui, nachuqui, nasaqui*, adv.—Dí, por tu vida.  
*Hutiua*.—Véase *Tzavala*.  
*Hütuhuo*.—Palo blanco.  
*Huüena*.—Malo.  
*Huüenaiee*.—Hacerse malo.  
*Huüenasüa*.—Mal, malamente.  
*Huüenate*.—Hacer malo, echar á perder.  
*Huüenaua*.—Maldad.  
*Huüpa*.—Mezquite, árbol.  
*Huvo, huvotana, huvoritana*, adv.—De acullá.

## I

*Iaa*.—Ayudar á. Sólo se junta con el verbo á cuyo significado se refiere la ayuda.  
*Iaha*.—Llegar muchos. Véase *Iepsa*.  
*Iara*.—Véase *Araiaha*.  
*Iantüa, iate*.—Cesar, parar.  
*Iuat, iautua*.—Juez, señor.  
*Iautraua*.—Señorio.  
*Ieburi*, adv.—Por este tiempo.  
*Iebutuc*.—Ser tiempo, sazón ú oportunidad.  
*Ichte*.—Sentarse.  
*Ieie, yeie*.—Bailar.  
*Iemientüa*, adv.—De tropa.  
*Ieniliua*.—Véase *Hieniliua*.  
*Ientac, ientocsoco, ientosoc*, conj.—Además de esto, otra vez más.  
*Iepsa*.—Llegar uno, venir. Véase *Iaha*.  
*Iesa*.—Estar sentado uno. Véase *Hoié*.  
*Ietana*.—De esta banda.  
*Ietza*.—Poner enhiesto.  
*Ietsari*.—Puesto enhiesto.  
*Ietsaria*.—Poner para otro enhiesto.  
*Ietsi*.—Muy grueso.  
*Ietsi*, adv.—Por aquí.  
*Ieua*.—Hacer.  
*Ieuari*.—Hechura.  
*Ieuatua*.—Adiestrar, catequizar, corregir.  
*Ieuatuari*.—Adiestrado, catequizado.  
*Ieuatuarüa*.—Adiestrar para otro.  
*Ieui*, prep.—Fuera, fuera de.  
*Ieusica, ieuuerama, ieuueie*.—Salir.  
*Iiri, yiri*.—Bailado.  
*Iiria, yiria*.—Bailar para otro.  
*Ilenaiecacune*, adv.—Así me ha sucedido.  
*I en venucutsi*.—Hasta aquí.

*Ilipana*, adv.—Poco tiempo.  
*Ili tótolí*.—Pollo.  
*Iminiua, imiriua*, adv.—Aquí.  
*Inahaco, inaiéco, inaco*, adv.—Por este tiempo, á estas horas.  
*Intucam*, conj.—Quizás.  
*Ioco*.—Mañana.  
*Ioco suluco, suluco*, adv.—Pasado mañana.  
*Ioioure*.—Reverenciar, honrar, obedecer.  
*Iolilitüerama*.—Véase *Tuvulati*.  
*Iooco*.—Tigre.  
*Iopiopte*, adv.—Andar subiendo y bajando.  
*Iore*.—Sanar, descansar.  
*Ioreme*.—Hombre, gente, persona.  
*Ioremraua*.—Humanidad.  
*Iorenté*.—Engendrar.  
*Iorentuc*.—Hacerse hombre.  
*Iorentua*.—Hacer hombre, dar cordura.  
*Ioresuame*.—Matador de gentes.  
*Iori*.—Español, fiera, valiente.  
*Iorimuni*.—Frijol buche negro.  
*Ite habe?*—Cuál de nosotros?  
*Ite sesenu*.—Cada uno de nosotros.  
*Itotana*.—De esta parte.  
*Iua, iuavo*, adv.—Ola, oye, oigan.  
*Iuco*.—Lluvia.  
*Iuhalai*, adv.—Dos solos y no más.  
*Iuma*.—Alcanzar.  
*Iumaric*, prep.—Hasta.  
*Iuniore*.—Descansar.  
*Iupala, movela*, adv.—Boca abajo.  
*Iurasno*.—Durazno.  
*Iutactic, musala*, adv.—Cabizbajo.  
*Ivo, ivotvna, ivoritana*, adv.—De aquí.  
*Ivaa*.—Pretender.

## L

*Leptüa*.—Véase *Sepi*.  
*Leulentirepte*, adv.—Como los pescados, cuando andan agua arriba, y no en lo hondo.  
*Lihula*, adv.—En pie muchos sin orden: 343.  
*Loila*.—Cojo habitual.  
*Lu utiria*.—Perdonar.  
*Lutucteio*, adv.—Antes de medio día.  
*Lutulacateio*, adv.—A medio día.

## M

*Maa*.—Asar en barbacoa.  
*Maca, mica*.—Dar.  
*Macochin*.—Guamuchil.  
*Máchao*.—Tepehuaje, árbol.  
*Machieco, machieco, muchuco*, adv.—En amanecciendo, al amanecer.  
*Machiria*.—La Luz.

*Machitana*, adv.—A la madrugada.  
*Machucve, camachunta veiacari, ca sulumta veiacari*, adv.—Cada día.  
*Mahautua*.—Espantar, poner miedo.  
*Mahre*.—Tener por venado.  
*Mahu*.—Mauto, árbol.  
*Mamac*.—Tener manos.  
*Mápan*.—Palo colorado.  
*Maque*, prep.—Con.  
*Maqui*.—Don, dádiva.  
*Masacame*.—Que tiene alas, ave.  
*Mete*.—Suplicar.  
*Matte*.—Manifestar.  
*Mantzi, mantzi, mantvena*, conj.—Aunque, no importa, qué importa.  
*Maveta*.—Recibir.  
*Mavetzi*.—Recibido.  
*Mavetzia*.—Recibir para otro.  
*Mayinetuc*.—Véase *Ueneric*.  
*Mayveietzi*.—Muy grande.  
*Me, mebu*.—Notas del vocativo.  
*Mea*.—Matar, aporrear.  
*Meca*, prep.—Lejos.  
*Mecatana*.—De lejos.  
*Metela*, adv.—Recojido como ovillo, ó cruzados los pies.  
*Metzata velequisi, ca metzata veiacari, sesenu metzapo*, adv.—Cada mes.  
*Mica*.—Véase *Maca*.  
*Miloc, mimiloca*, adv.—Inclinado con algún peso.  
*Mirocti, miracti*, adv.—Hundiéndose un pie en algún agujero.  
*Misata bitza*.—Oír misa.  
*Misata hoa*.—Decir misa.  
*Mocala*.—Véase *Atala*.  
*Mocoti*, adv.—De frente caído.  
*Moel*.—Gorrión.  
*Moié*.—Carcomerse.  
*Momotzala*, adv.—En corrillos, una tropa aquí, otra acullá.  
*Movela*.—Véase *Iupala*.  
*Muhe*.—Flechar.  
*Munala*, adv.—Agachado y encogido como cuando hay frío.  
*Muque*.—Morir.  
*Muquiari*.—Muerto.  
*Muquila, muquia*.—Muerto, sin vigor, sin fuerzas.  
*Mura*.—Mula.  
*Musula*.—Véase *Iutacti*.  
*Múseo*.—Pitahaya barbona.  
*Musucte*.—Bajar la cabeza.



## N.

*Nacae*.—Tener orejas.  
*Naca huohoriam*.—Los oídos.  
*Nacapila, nacapia*.—Sordo habitual.  
*Nachuqui, chuc*.—Véase *Huta, ni*.  
*Nohovi*, adv.—Del campo.  
*Nahuahe*.—Embriagarse.  
*Nahuacu*, prep.—Lejos de.  
*Nainatiuerama*, adv.—Andar arrastrando los pies, como quien va de mala gana.  
*Nai, niua*.—Contar, numerar, leer.  
*Namacare*.—Reputar ó tener por duro.  
*Namu*.—Nube.  
*Namu omteme*.—Rayos.  
*Nanamtza*, conj.—Igualmente, de la misma manera.  
*Nanquec*.—Encontrar.  
*Nantena, nanautzi*, prep.—Igualmente por iguales partes.  
*Napachuc*, adv.—En multitud.  
*Napat*.—Nunca.  
*Naque*.—Haber menester.  
*Nararati, narunaratiueie*, adv.—Atontadamente.  
*Nasaqui*.—Véase *Hutaqui*.  
*Nasonte, nasante*.—Dañar.  
*Nasontera, nasantera*.—Dañino, dañoso.  
*Nasucu, nanasucu*, prep.—En medio de, entre.  
*Natutina, nauttuctina*, adv.—Los brazos apretados.  
*Natzi*, prep.—Entre sí, uno con otro.  
*Nauasina, naua*, conj.—Mutuamente, de una y otra parte.  
*Nauhinare*.—Amontonar las basuras de las tlaxpanas.  
*Nauit*.—Ambos, los dos.  
*Nauitte*.—Nosotros dos.  
*Nanque*.—Encontrarse.  
*Nautzm*.—Vosotros dos.  
*Nautzi*.—Juantamente.  
*Nautzim*.—Aquellos dos.  
*Nauuetze*.—Recogerse, congregarse.  
*Neca*.—Hacer algo juntamente con otro. Se usa unido á verbos cuyo significado se refiere á la acción conjunta.  
*Nencieme*.—Que vuelan, aves.  
*Neocari*.—Cenzontle pájaro.  
*Netucaul*.—Ay de mí!  
*Ninec*.—Tener lengua.  
*Nocri*.—Hablado, razonado.  
*Nocria*.—Abogar, hablar para otro, rogar.  
*Noctehoa*.—Enseñar.  
*Noctehoaie*.—Discípulo.  
*Noctua*.—Hacer hablar.

*Nocumachi*.—Decible.  
*Nochi, nochila*.—Niño.  
*Nochire*.—Tener por niño.  
*Nonoquila*.—Hablador, locuaz.  
*Noqui*.—Habla, idioma.  
*Noquiua, noquive*, adv.—Presto.  
*Nouasi*, prep.—Hasta la mitad de.  
*Nuhe*.—Caerse el pelo.  
*Nuieme*.—El amo.  
*Nuneye*.—El criado.  
*Nunu*.—Llamar.  
*Nupa*.—Traer.  
*Nuute*.—Hacer maleta, disponerse para viaje.

## O

*Ohe*.—Pescar con yerba ó barbasco.  
*Ohovo*.—Sangre.  
*Oiouo, oiola*.—Anciano, viejo.  
*Omoui, omotzi, veequim*, prep.—Sin, sino, aparte.  
*Onmore*.—Biznaga.  
*Ontuc*.—Hacerse sal.  
*Oomori*.—El pescado llamado tepalcate.  
*Oobe*.—Hojejar, frustrarse la acción. Sólo se usa en composición con los verbos á cuyo significado se refiere la frustración.  
*Ori*.—Cosa sin nombre, indeterminada.  
*Orimpo*.—Lugar indeterminado, cierto lugar.  
*Osori*.—Tapextle, cama.  
*Osote*.—Hacer tapextles.  
*Ota*.—Fulano.  
*Ota*.—Hueso.  
*Ouseu*.—León.

## P

*Papariam*.—Llanos.  
*Paros*.—Liebre, en el dialecto mayo.  
*Patina*.—Véase *Venucutzi*.  
*Patzi, vepatzi*, prep.—Delante de, de paso, de camino.  
*Pero*.—Pedro.  
*Peute*.—Cortarse el hilo ó sogá.  
*Peuti*.—Cortado.  
*Piola*, adv.—Los brazos cruzados sobre el pecho.  
*Pipim*.—Pechos, tetas.  
*Pisi*.—Papachito, árbol.  
*Po*, prep.—En, según, conforme á, por.  
*Pocia, poea*.—Querer, tener ganas de, gustar de, tener disposición para.  
*Pohte*.—Hincharse.  
*Pomahau*.—Palo de hasta.  
*Pona*.—Arrancar, pelar.  
*Ponala*, adv.—Echado con las piernas recogidas de lado.

*Ponma*.—Golpear.  
*Popoitina, iemientina, uoluoltina*, adv.—Por aquí y por acullá, en dispersión.  
*Poposoli, poposolitaucoma*, adv.—Andar en cuatro piés.  
*Posocte*.—Doblar el cuerpo.  
*Poute'a*.—Tórtola, especie de paloma.  
*Puhte*.—Abrir los ojos.  
*Purato*.—Plato.  
*Puusec*.—Tener ojos.

## Q

*Queca, ueiec*.—Estar en pie uno. Véase *Habuc*.  
*Queheri*.—Véase *Caheri*.  
*Querere*.—Quelele, ave.  
*Quesu*.—Queso.  
*Quet*.—Todavía.  
*Quethelele huntio*, adv.—Antes de oscurecer, aún habiendo crepúsculo.  
*Quet hubali, hubari*, adv.—Aún no es tiempo.  
*Quicte*.—Pararse uno.  
*Quiua, qui?*—Acaso, por ventura?  
*Quiua*.—Convenir, quedar bien alguna cosa.  
*Quivactua*.—Hacer entrar.  
*Quivasiua*.—Convenientemente.  
*Quivatza*.—Poner algo dentro, meter.

## R

*Repte*.—Pestañear.  
*Reprepte*.—Pestañear á menudo.  
*Robo*.—Lobo.  
*Roca*.—Decir, procurar, tratar de.

## S

*Sabon*.—Jabón.  
*Saca, Saha*.—Irse muchos: Véase *Sime*.  
*Sacobari*.—Badea, sandía.  
*Sahuc, sahuc hubuali*, adv.—Después, otro día.  
*Sahuclapo*.—Véase *Ave sahuco*.  
*Saialai*.—Ralo.  
*Sana*.—Caña de comer, caña de azúcar.  
*Sancoa*.—Basura.  
*Sapo*.—Sangre de drago.  
*Sapoche*.—Sapuche, árbol.  
*Sauamachi*.—Véase *Arasautu*.  
*Sauapo hubuari, sahuclapo*, adv.—Después.  
*Sauc*.—Mandar.  
*Secola, sacala, ecala*, adv.—Los brazos abiertos en cruz.  
*Sechuptina, cateuta, cahiteuta*, adv.—De repente.  
*Seeparia*.—Arenal.

*Seha*, prep.—Lejos.  
*Seina*.—Guardar ensoberbecerse.  
*Sema*.—Enjambre.  
*Senu, senuli, senulina*.—Alguien, alguno, otro.  
*Sepi, sepelina, alepana, culoptina, cuptina, leptina*.—Presto.  
*Sesenu uasuctinapo*.—Véase *Uasuctemta velequisi*.  
*Seveiore*.—Refrescarse.  
*Sivitzieio*.—Véase *Copanaio*.  
*Seca*.—Trasquilar.—Véase *Sime*.  
*Sicbuita*.—Tener disenteria.  
*Sihosihotiuerama*, adv.—Andar haciendo ruido como con cascabeles.  
*Sililitina, sisisitina*.—Véase *Heli'itina*.  
*Simala*, prep.—Cerca de, junto á.  
*Sime, sica*.—Irse uno.—Véase *Saca*.  
*Simria*.—ausente.  
*Sna*.—Pitahaya que llaman «nacido».  
*Sinosinotiueie*, adv.—Andar como cuando se mueve la culebra.  
*Sipala*, adv.—Tendidos muchos.  
*Si, ui i, siquiri*.—Colorado, rojo.  
*Siqui muni*.—Frijol colorado.  
*Sirusiructiuerama*, adv.—Andar arrastrando un pie como quien cojea.  
*Sitabula*.—Salamanquesa.  
*Sitia*.—Regar.  
*Sitori*.—Miel, colmena.  
*Sina*, conj.—Como si, á la manera de quien.  
*Siusitina*.—Rasgadamente.  
*Siute*.—Rasgar, rajar, rajarse.  
*Sinti*.—Rasgado.  
*Siviri*.—Cierta planta cactiforme.  
*Soco*, conj.—Y, y también.  
*Soom*.—Pita, filamento que se extrae del maguay.  
*Sopipitiuerama*, adv.—Andar haciendo ruido con los pies.  
*Sotote*.—Hacer ollas.  
*Suabusa*.—Regocijarse.  
*Suabusaria*.—Regocijo.  
*Suaia*.—Cuidar.  
*Suale*.—Crear.  
*Sualuatzi*.—Creible.  
*Suamuetze*.—Tener experiencia.  
*Suaquiware*.—Agradecerse de otro.  
*Suba, suua*.—Prohibir.  
*Subine*.—Perecer, acabarse.  
*Suli*.—Solamente.  
*Suluco*.—Véase *Ioco su'uco*.  
*Sulucoe hunchuleni*, adv.—Siempre.  
*Suma*.—Atar, amarrar.  
*Sumae, hauee*, adv.—De ningún modo, negativa vehemente.